

英語所有代名詞による所有関係

河本 誠

岡山理科大学総合情報学部社会情報学科

(2000年11月1日 受理)

概要

名詞で表された対象(A)に対する広義の1部分(B)を指定するとき、どのような冠詞類が使われるのか、それに関係している要素を探ることが本論の目的である。結論として、可算名詞の(A)に対しては、1文内では所有代名詞付きの(B)が無標であり、1文外では定冠詞が無標であることが分かった。一方、不可算名詞の場合には、指定される部分の全体が意識されているかどうか特に大きく関係していることが判明した。すなわち、裸不可算名詞というのは、可算名詞の不定冠詞付きや無冠詞付きに相当するものということが見えてきた。

また、2つの概念の間に広義所有関係があるからといっても、1つの文の中にそれらが現れるとき、それら2つの関係の捉え方、述べ方などによって冠詞類も異なってくることも分かってきた。例えば、所有関係を表す動詞で結合されるときには不定冠詞も使われる。

1章 「潮騒」データの分類

「潮騒」の翻訳書¹⁾の第7章に範囲を限定し、その中で次の3つの点に着目して文を取り出してみた。この取り出しについては、完璧を目指したわけではなく、漏れているものがあり、また、分類もうまくできていないこともあるが、一切取り出しに作為は行っていない。

(A) 所有代名詞で始まる名詞(句)を含む文

(B) 定冠詞で始まり、後方からの修飾がなく、前文までに既出である全体に対して、その一部を表す名詞(句)を含む文

(C) 裸の不可算名詞(句)を含む文

以後の文列挙では、ある物に対する部分を表す名詞(句)に下線を施し、1文中にその広義所有者(参照先)があればそれに波線を施すことにする。

(A)

(1-1) (p.55) The children of the island got their first notions of the world outside from the pictures and words in their schoolbooks rather than from the real things.

(1-2) (p.55) This was the way the youths of Uta-jima, who had never before left the island, first saw the wide world outside with their own eyes, learning about it in a single gulp.

(1-3) (p.56) Ever since then he had understood what they meant by saying the children would squander their money if the boat got to Toba too much ahead of time for their train to leave, and had grudgingly agreed to let the school authorities have their own way with the schedule.

(1-4) (p.56) In their everyday lives the island women committed their own bodies, as a matter of course, to the danger and the death that lurked in the sea, but when it came to excursions setting forth for gigantic cities they themselves had never seen, the mother felt their children were embarking on great, death-defying adventures.

- (1-5) (p.56) The cabin and the deck of the *Kamikaze-maru* were overflowing with schoolboys, satchels, and canteens hanging across their breasts.
- (1-6) (p.57) The boys, with the straps of their student-caps fixed under their chins, waited until they were sure their faces could no longer be distinguished from the shore and then began to yell back in high-spirited fun: “Good-by, stupid! ...”
- (1-7) (p.57) Once Hiroshi’s mother was back, sitting on the straw mats of her own house, gloomy and deadly quiet even in the daytime, she began weeping, thinking of the day when both her sons would finally leave her for good and take to the sea.
- (1-8) (p.58) A gray godown stood looking out across the sea, with the large white character for “Ice” painted on its side.
- (1-9) (p.58) Chiyoko never wore a trace of make-up and her face was made all the more inconspicuous by the plain, dark-brown suit she was wearing.
- (1-10) (p.58) She was always complaining so openly that she had inherited her ugliness from him that, even when she was in the next room, the outspoken lighthouse-keeper would grumble to his guests: “Well, there’s no doubt about this grown-up daughter of mine being homely. ---”
- (1-11) (p.59) Chiyoko was conscious of the masculine joviality of this young man her own age; his worldly manner seemed to be saying: “There’s no doubt but what this girl has a fancy for me.”
- (1-12) (p.59) He stood there laughing, his leather jacket glistening in the sun.
- (1-13) (p.59) Soon a man came carrying a great bale of arabesque-patterned quilts on his shoulders.
- (1-14) (p.60) Peering down through the small hatchway into the murky passenger cabin, all the more darkly stagnant to their daylight-accustomed eyes, they could barely make out, from the white towels tied around their necks or the occasional flickering reflection from a pair of spectacles, the forms of people lolling on the straw matting.
- (1-15) (p.60) Surrendering their bodies to the shuddering of the ancient engine, Yasuo and Chiyoko gazed back at Toba’s receding harbor.
- (1-16) (p.61) A sea gull that had come following alongside the boat suddenly flew high into the air, flapping its wings – and rose higher than the tower!
- (1-17) (p.61) Yasuo’s cigarette had become so short it was burning his lips.
- (1-18) (p.62) Chiyoko and Yasuo got to their feet and, looking across the low wheelhouse, waited for the shape of an island that would soon appear in the ocean before them...
- (1-19) (p.62) So everybody in the village is saying I’m sure to be chosen for Hatsue’s husband and adopted into her family.
- (1-20) (p.62) Uncle Teru Miyata has brought his daughter back home.
- (1-21) (p.62) Yasuo knitted his brows and averted his eyes from the sight of Oki Shallows, the reminder of Uta-jima’s one and only humiliation.
- (1-22) (p.62) Yasuo narrowed his eyes against the glare of the sea, which was overflowing with the light of spring. The Coast Guard cutter *Hiyodori-maru* was passing them at a distance of about ten yards, sailing in the direction of Toba.
-

- (1-23) (p.56) And deep in his satchel, where he would not quickly find them, she had tucked away some caramels and fruit.
- (1-24) (p.56) But then had come the year when his own son went on the excursion.
- (1-25) (p.58) Chiyoko, the daughter fo the lighthouse keeper, was standing at the far end of the pier, holding a Boston bag.
- (1-26) (p.59) Someone clapped Chiyoko on the shoulder and she turned around.
- (1-27) (p.60) “Hey! How’s about lifting your asses a minute?”
- (1-28) (p.62) And there’s my older brother to carry on our own family.
- (1-29) (p.62) Her name’s Hatsue, and she’s a real beauty.
- (1-30) (p.62) Just the word alone seemed an implied criticism of her own looks.
- (1-31) (p.62) “Yes, my mother wrote me about that.”

これらのデータから、次のことが明らかになってきた。それは、所有代名詞付きの名詞句に対し、その所有代名詞の参照先の名詞(句)が、ほとんどの場合、同一文の中に見出されるということ。その例外にあたる(1-23)から(1-31)は、当然予想される形ではある。ある話題が設定され、それに関連したことを述べていくときには、所有代名詞の参照先が前文までに現れることがある。しかし、もちろん、その参照(照合)が難しいという状況では、所有代名詞がいきなり使われることはないはずである。

(1-25)について、Chiyoko が Boston bag を保有していると考えられ、それらの関係から her Boston bag となってもいいはずであるが、そうなっていない。これは、それらを結ぶ動詞 hold の意味が関係していると考えられる。所有関係そのものに焦点が当てられるときには、不定冠詞による category 同定になっていると考えることができる。

(B)

- (1-32) (p.60) Yasuo and Chiyoko took shelter from the wind behind the wheelhouse and sat down, leaning against a coil of rope.
- (1-33) (p.61) Oh, yes, the generator was broken down until ten days ago and the whole village was using lamps.
-

- (1-34) (p.59) Someone clapped Chiyoko on the shoulder and she turned around.
- (1-35) (p.61) Young as he was, he had already learned to play the hypocrite.

定冠詞のついた名詞(句)については、それが前方照応か、状況から明らかな存在としての使われ方であり、同一文の中では照応関係や状況などが設定されていない。(1-34)と(1-35)がその例外であり、(1-34)で the shoulder となるのは、やはり特異な表現としか言いようがない。

(C)

- (1-36) (p.55) How difficult, then, for them to conceive, by sheer force of imagination, such things as streetcars, tall buildings, movies, subways.
- (1-37) (p.56) And deep in his satchel, where he would not quickly find them, she had tucked away some caramels and fruit. 所有代名詞を fruit に付けることが無理であることは明らか。

- (1-38) (p.56) But then, once they had seen reality, once the novelty of astonishment was gone, they perceived clearly how useless it had been for them to try to imagine such things, so much so that at the end of long lives spent on the island they would no longer even so much as remember the existence of such things as streetcars clanging back and forth along the streets of a city.
- (1-39) (p.56) Ever since then he had understood what they meant by saying the children would squander their money if the boat got to Toba too much ahead of time for their train to leave, and had grudgingly agreed to let the school authorities have their own way with the schedule.
- (1-40) (p.57) The boys, with the straps of their student-caps fixed under their chins, waited until they were sure their faces could no longer be distinguished from the shore and then began to yell back in high-spirited fun: “Good-by, stupid! ...”
- (1-41) (p.57) The teachers in charge were terror-stricken by the swarm of mothers on the jetty.
- (1-42) (p.58) But then, I suppose that’s fate.”
- (1-43) (p.58) She was always complaining so openly that she had inherited her ugliness from him that, even when she was in the next room, the outspoken lighthouse-keeper would grumble to his guests: “Well, there’s no doubt about this grown-up daughter of mine being homely. ---”
- (1-44) (p.59) He took great pride in showing this girl from a Tokyo university how well he could speak, without any trace of island dialect.
- (1-45) (p.60) If he had been a boy from an ordinary farming or fishing village, his experience with women would have been cause for boasting, but on strait-laced Uta-jima he had to keep his mouth tightly shut.
- (1-46) (p.60) Yasuo and Chiyoko took shelter from the wind behind the wheelhouse and sat down, leaning against a coil of rope.
- (1-47) (p.61) The boat was passing Sakate Island to port.
- (1-48) (p.61) This girl who, out of shyness, had never had any sort of adventures in Tokyo, had been hoping that when she returned to the island something wonderful would happen to her, something that would completely change her world.
- (1-49) (p.62) Soon the *Kamikaze-maru* had brought Suga Island into view to starboard, and Toshi Island to port.
-
- (1-50) (p.56) Ever since then he had understood what they meant by saying the children would squander their money if the boat got to Toba too much ahead of time for their train to leave, and had grudgingly agreed to let the school authorities have their own way with the schedule.
- (1-51) (p.56) Formerly the stubborn old-timer who captained this putt-putt launch of something under twenty tons had refused as an abomination any departure from the established schedule.
- (1-52) (p.57) The Kamikaze-maru had just discharged its load of students at the Toba pier opposite Mikimoto’s “Pearl Island” and, regaining its usual happy-go-lucky, countrified air, was preparing for the return crossing to Uta-jima.
- (1-53) (p.59) But she had decided she would never have such an experience in all her life.

(1-54) (p.59) Influenced both by her natural disposition and by the movies seen and novels read in Tokyo, she was always wishing that she could have a man look at her at least once with eyes saying “I love you” instead of “You love me.”

(1-55) (p.60) But, in her imagination it was Shinji’s hand she was feeling – a hand she had never even so much as shaken.

(1-56) (p.62) Her name’s Hatsue, and she’s a real beauty.”

不可算名詞に対する冠詞類については、何もつけない形が多いが、所有代名詞がついたものも存在する。(1-36)から(1-49)までが裸不可算名詞の文、そのあとがそうでない文である。この違いは何かと考えると、その名詞と特に動詞などとの意味の上での関係が係っているのではないかと気づかされる。例えば(1-45)の例では、動詞は be で、この名詞が可算名詞であれば不定冠詞が付くであろう。従って、裸不可算名詞というのは、所有をあまり意識せず、量や程度や範囲などに関して不定の捉え方を反映しているのではないかと考えられる。きっちりと所有が考えられ、その全体が捉えられるとき所有代名詞が付けられると結論付けられる。

以上、全体に対して、その(広義)1部分を示すのに、所有代名詞を使用するか、定冠詞を使用するか、という点に関して、全体とその部分が1文中であるかどうかということが可算名詞の場合にはポイントになっていることが明らかになってきた。すなわち、1文中であれば所有代名詞が好まれ、そうでない場合は定冠詞が好まれることである。また、不可算名詞の場合には、裸の形が無標で、特に特定したいとき、所有代名詞が付けられるということが分かった。

2章 所有代名詞による所有関係の分析

前章のデータを検討した結果は、次の原則にまとめられる。

可算名詞については、

原則(1) 1つの文の中で名詞の表す対象(A)が導入され、次にその(広義の)1部分(B)がその文中で言及されるとき、(B)には(A)の所有代名詞が付くのが無標である。

原則(2) 名詞の表す対象(A)が前文までに既に導入されていて、次にその(広義の)1部分(B)が言及されるとき、(B)には定冠詞 the が付くのが無標である。

不可算名詞については、

原則(3) 特に特定のものという意識がないときには、裸のままで使用することができる。すなわち、所有代名詞の付加は任意的である。

提示の仕方の原則

冠詞類というのは、文脈の中への物事の提示の仕方や参照、指示関係を示すものである。

不定冠詞………不特定(任意)のもので、category 的に指定(文の役割、機能、導入……などと関係している)、

定冠詞、所有代名詞………特定のもの

このような冠詞類の一般特徴をもとに、全体に対する(広義)1部分の表現がどのようにになっているかの原理の部分を探ることにする。

2.1 可算名詞の所有関係

上の原則(1)、(2)から外れて可算名詞に冠詞類が使用されるとき、全体に対する部分の指定ではなくなる場合があることは重要である。次は Petersen³⁾が挙げている例文で、彼の English Nativeとしての語感に基づく説明はこのことを明確に示している。

I was out walking my dog when I noticed that the woman walking in front of me had a whole lot of baby spiders crawling around in her hair.(p.59)

ここで、my dog の部分が dog、a dog、the dog であれば、次のように my dog のときは異なった意味に

なると Petersen は述べている。

<無冠詞>

“dog”の前に何もついていない場合は、一匹の犬ではなく、「犬肉」という意味になる。単数のものだから、無冠詞の「裸」の名詞だと、不可算のものになってしまうからである。不可算名詞として考えられる “dog” というものは、犬肉しかないのだから、“I was out walking dog”と言ってしまったら、なかなかわけの分からないことになる。しいて言えば、犬肉の詰め込まれた乳母車を押しているようなことくらいは浮かぶが。従って、この場合、“dog”には「何もつかない」わけにはいかない。(p.59-60)

<不定冠詞>

不定冠詞の “a dog” だったら、自分でペットとして飼っている犬ではなく、「ある犬を連れて」という表現であるので、ここではふさわしくない。(p.60)

<定冠詞 the>

定冠詞の “I was walking the dog” という表現を使ってもよいが、その言い方は「犬というものは、大体、どの家にもファミリー・ペットとして飼われているものである」という暗黙の前提に基づいている言い方である。昔の英語圏では、確かに犬に関しては、“the family dog” と決まりきった表現ができたほど、誰でも犬を一匹くらいは飼っているものだという「当然さ」もあったが、いまや、その前提は大分なくなっている。いずれにしても、“the dog” という表現にすると、その前提を「意識している」ことになるので、特にそのつもりのない場合は、別の表現にした方がよい。(p.60)

特に不定冠詞の場合が注目される。自分の飼っている犬であることが判っていないながら、この表現を使う(有標)ことは通常ではできないというわけである。

<所有代名詞>

さらに、次の例も Petersen が挙げている。

She put it in the freezer to cool it off. (p.44: Petersen²⁾)

..., so she put it in her microwave to dirt it off. (p.43:”)

彼は、freezer の場合、どの家庭にも既に備わっているから定冠詞付きでよい(状況の the)、しかるに、microwave の場合にはそういう状況でないから定冠詞が使えない、と述べている。彼は触れていないが、当然、この可算名詞で示される対象が、この文の前に既に導入されていれば、それを受ける(前方照応の)定冠詞+不可算名詞が使われるはずである。

指示性

Petersen のこの節の最初の例は、実はやや特殊なものであるといえる。というのは、私の飼っている犬の場合もあり、family dog の可能性もあり、また、犬肉(物質名詞)をも意味する、というように多くの可能性を持った特殊な場合といえるからである。不定冠詞を使うのは、情報を詳しく提示する必要がないと判断するか、または、知らないのと言えない場合ということになる。

ドイツ語などの場合

所有代名詞に関連して、鈴木(p.95-6)は言語の基本的部分の違いといえるものについて次のように述べている、

I have a book in my hand.

----- (途中略) -----

当然「私は手に本を一冊持っています」であろう。つまり、

I have a book in the hand.

でなくてはならないはずである。「私は本を一冊持っております、手に」の手は自分の手に決まっているのではないだろうか。つまり、「周囲の状況」からわかる「手」であるから、my ではなく the のはずである。My を用いると重複表現(pleonasm)になってしまう。この表現を他のヨーロッパ言語と比較してみよう、

Ik beh een boek in de hand. (オランダ語)

Ick heff en Book in de Hand. (低地ドイツ語)

Ich habe ein Buch in der Hand. (標準ドイツ語)

J'ai un livre dans la main. (フランス語)

英語以外の諸言語はすべて *in the hand* に相当する句を使用している。英語だけが独自の発達を遂げたのである。これを英語の特殊性と称してもよいだろう。

英語では、上記所有代名詞と定冠詞はそれでも一応両方とも可能であるが、全体に対する1部分を1文中で表すには所有代名詞付きが無標で、定冠詞付きは文を越えての前方照応とみなされてしまう、というように使い分けができています。定冠詞付きは、前文までに導入済みの全体に対する部分指定となるわけである。

この章のはじめで述べた原則(1)の所有代名詞が無標で使われるべきところに他の冠詞類が使われると、既に Petersen の例で見たように、無標の場合とは異なった別の意味が出てくることになる。そのことを別の視点から見れば、英語では、各名詞の単数形でさえ、無冠詞、所有代名詞、不定冠詞、定冠詞と結合し、それぞれが十分に守備範囲を確保しており、冠詞類による表現の細かさが発達しているといえる。

可算名詞に不定冠詞が付く場合には、所有関係は意図されていない。ただ、所有関係が他の言語要素によって決定されることはある。例えば、動詞を中心とした文全体が所有関係を述べている場合には、次のように間接的に所有関係が成立する。

He has a car.

数に関して

次の例を見てみよう。

「学生: I went with my friend.」(p.56:Petersen³⁾)

これが my friend を初めて導入する文であるとすれば、Petersen³⁾ (p.56)が述べているように、私には friend が唯一人しかいない、ということになる。これも my の限定性から生じる事柄と考えれば納得がいく。

ところが、次の表現も非常によく目にするものである。

I have a pen in my hand.

これは、各人には通常手が2つあるということが前提となっているから、in one of my hands としなくてかまわないのであろうか。疑問が残るがそう考えざるを得ない。

以上、可算名詞に所有代名詞が付けられるときには、章頭の原則(1)が成立することがさらに支持されることになった。

2.2 不可算名詞の所有関係

不可算名詞に所有代名詞が付くのはどのような条件のときであろうか。次の例を見てみよう。

(2-1) It is often noted that Japanese college students seldom ask questions in their classes and that this appears to be not simply because of shyness. (p.48:Petersen²⁾)

(2-2) She wanted to go on, but shyness held her back.

(2-3) As her shyness dropped away, she showed what a cute, beguiling youngster she was.

これらの例から分かることは、抽象名詞に所有代名詞が付いているときと、付いていないときがあるということ。shyness はいずれも文の中に他の名詞が表す対象(上の例で、それぞれ Japanese college students, she, she)の広義所有物であり、そうすると所有代名詞が付いたり付かなかったりしていることになり、所有代名詞を付ける必要性が分からなくなる。そのことを探るために、まず可算名詞のときと同じように、不可算名詞に対する冠詞類の役割などをまず見ておこう。

<無冠詞>

可算名詞のときと同じである。当然、所有代名詞は前方照応、後方照応、外界照応である。

<定冠詞>

定冠詞 the(指示)の使い方については、前方照応、後方照応、外界照応のいずれかで、これは問題ない。特殊な使い方としては、具体的なものを指すようになることがあること。いずれにしても、定冠詞が使われるときには対象全体が意図されていることが重要であり(河本)、これは所有代名詞のときもそうである。

<所有代名詞>

複数所有者の候補がある場合、そのどれかということを示すときには必ず必要である。

不可算名詞の特徴

可算名詞は、無冠詞では抽象名詞(物質名詞)として機能してしまうので、何か付けなければならない、従って、所有代名詞がよく使われると考えられる。ところが、不可算名詞の場合、それ自身が抽象的な事柄や物質を表すわけだから、無冠詞で初めてそういう意味になるというわけではない。それでは、それに他の冠詞類が付いた場合と比較するとどうなるか。一般に、定冠詞や所有代名詞の場合は明確に範囲が限定されている。それに対して裸の場合には、定冠詞や所有代名詞付きのときと違って範囲が限定できないので、量や程度について不特定のものと考えざるを得ない。このことから、裸不可算名詞というのは、可算名詞の不定冠詞付きや裸複数形に対応するものではなかろうか。そして、この章の初めの原則(3)について、それが成立することも納得がいく。

中間のまとめ:不可算名詞は、所有関係などの“指示性”を冠詞類で明示する必要はない。

抽象名詞、物質名詞は無冠詞でもそれぞれ抽象、物質であることに変わりがなく、指示性、特定化などの使い分けが必要になってくるときだけ、そのことを明示する所有代名詞を付ければよいことになる。

指示性

つぎの Petersen³⁾の例を見てみよう。

(2-4) I was out walking my dog when I noticed that the woman walking in front of me had a whole lot of baby spiders crawling around in her hair. (p.59)

無冠詞の“baby spiders in hair”だったら、彼女の頭に生えている髪の毛ではなく、例えば、彼女がなぜかわざわざ手にもっている「一かたまりのもつれた髪の毛に」蜘蛛の赤ちゃんがうようよしているという、さらに変な場面になる。(p.61)

これは、彼女の髪を意味するのであれば、1つの(範囲のある)塊全体であるから、その点から her hair となるのが当然である。彼女の身体の一部としての hair と、彼女が身近に持っている hair の2つの可能性があり、その区別に her が貢献している。her hair が彼女の髪の毛という全体的なものを指し示すことができるから、her hair が使えるといえる。

不特定 vs. 全体

次に、全体に対し、その不可算名詞の形での(広義)1部分を含む例文を取り上げ、(広義)1部分に使われる冠詞類の出現規則を探ることにする。

(2-5) He was dropping blood. (血をぼとぼとしたたらせていた)(以下、特に指定がなければ市川より引用)

(2-6) He turned traitor to the cause for which he had shed his blood.

(2-7) We have spilled too much blood already.

(2-8) She wanted to go on, but shyness held her back. (shyness と she とは分離してみていると考えられる)

(2-9) He was overpowered by shyness.

(2-10) She has no sense of shyness or discretion.

(2-11) Blushing with shyness, I tried to speak.

(2-12) She doesn't have much milk.

(2-13) This fact adds great weight to his conclusions.

(2-14) The dolls were arranged according to size.

(2-15) Its importance is not to be measured by size.

(2-16) This box is very light when we consider its size.

Petersen の説明に従えば、最初の例の blood は彼のものではないということになるが、実際には彼の blood である。そうすると、全体に対する部分であっても、不可算名詞の場合には扱い方に2通りあることが分かる。1つは不可算名詞が表す対象全体の1部分全体として意識して扱う(見る)もので、もう1つは、そうでない扱い方(見方)である。すなわち、所有代名詞の付いた不可算名詞は、それ自身明確に(広義)所有者によって所有、所持されたものの全体としての捉え方であり、所有代名詞の付かない裸の場合は、任意性を持たせたり、所有関係をあまり意識していない場合といえる。

裸不可算名詞というのは、それが表す対象の具体的所在を明示しないということで、個々の抽象概念をまとめた抽象概念を意味するのではなからうか。そういう意味で、物質名詞も抽象概念を表すことができるといえる。それはどこのものとも指定していないという意味である。また、裸不可算名詞は不特定な塊を意味し、繰り返しになるが、それは可算名詞に対する不定冠詞付きまたは裸複数形に対応するものであることが分かる。

具象化の一般論

よく言われているように、可算名詞に定冠詞、所有代名詞を付けると、それは具体的な特定の“もの”を表すようになる。これまでの議論はこのことと整合するものである。しかし、不可算名詞に対してはそのような議論がなされているのを筆者は見たことがないが、同じことが言えるはずである。物質名詞は抽象名詞としても使うことが可能であり、無冠詞のときには、特定性なしで捉えられていることになる。この具象の見地から、上の文での所有代名詞の有無の違いを見ることができることが分かる。

抽象名詞:	定冠詞を付けると普通名詞になることがある 裸では不特定(任意的)、不定量 所有代名詞付きでは具体化と全体的把握
物質名詞:	計量化して具象化 所有代名詞付きでは具体化と全体的把握
普通名詞:	無冠詞で抽象化 定冠詞で集合名詞化や抽象化

所有代名詞も定冠詞と同じく限定の意味を持ち、具体化させる働きを持つ。面白いことは、定冠詞を付けることにより、可算名詞は普通名詞化し、普通名詞は抽象化(不可算化)することである。

一応の結論:ある対象に対し、その(広義)所有物を示す不可算名詞が表すその対象全体で意識されているときには、それに所有代名詞が付けられる。

ということは、所有代名詞が付けられる(付けられ易い)場面、状況が限定できるのではないかと予想される。これを次節で見ることにする。

2.3 不可算名詞に対する所有代名詞の出現条件

前章から次の例文での所有代名詞の有無は以下のように説明できる。

(a) When shopping for a new car, size is not the only important consideration. (p.33:Petersen²⁾)

(b) This box is very light when we consider its size.

(a) では、size 以下の部分は独立していると考えられ、when 内に限らず、一般論としての言い方であるといえる。従って、この文の size は a new car の size に限らないという意味で size は抽象度が高い裸の形になっている、といえるのではないか。(b)では、its size は this box の size で、その属性(広義所有物)を示している。its size は全体がきっちりと限定されており、2章の初めに示した原則に則っていることもわかり、また、前節の見方では its size は具象化されている。

所有代名詞は所有関係を指定する機能も当然持っているが、その場合必ず全体を意識していると考えられる。次に大切なのは、不可算名詞がどのような条件のとき、無冠詞になり易いかということである。

まず最初に、上の例の2つの名詞、a new car と size を結びつけるのが文脈であって、文法的なものではないということ。このことを次に示しておく。ついでに、所有代名詞だけで所有関係が決まるのではないこ

とも示しておく。

1. 照応関係は明らかに文法的位置に関係しない。

(2-17) The look on his face expressed astonishment.

(2-18) The child could not disguise his surprise.

2. 所有代名詞のあるなしで、所有関係が異なることもない。(不可算名詞では何も付けなければ量は不明である。

(2-19) She could not conceal her astonishment at finding him there.

(2-20) The child displayed great surprise.

所有関係の発生時点

例えば、2つのもの間に所有関係が成立するまでは所有代名詞が使い難いことは次の例から分かる。

(2-21) I'd like to order breakfast now.

(2-22) He's eating his breakfast. (一般によく見る文)

上の場合でも、もちろん、何がしかの前提があり、自分の breakfast が注文する前から決まっている場合などでは話は別である(この breakfast は物質名詞としての使い方であろう)。従って、所有関係の発生時点の前後で、不可算名詞でその(広義)1部分を示すのに、所有代名詞を付けるかどうかに関係してくることがわかる。

次に、不可算名詞が入っていて、(広義)所有関係が1文中で成立している文を、試みにやや大雑把に機能別に分類してみることにする。

所有

He lacks education (a proper education).

His eyes held pain and sadness.

次は参考として、可算名詞の場合の例を示す：

Chiyoko, the daughter of the lighthouse-keeper, was standing at the far end of the pier, holding a Boston bag. (p.58:Meredith)

education に所有代名詞ではなく、不定冠詞が現れている場合がある。最後の例では、Chiyoko...a Boston bag という関係であり、これはこの章の最初の Petersen の例での I...my dog と同じ関係である。しかし、その関係がそれぞれ hold, walk によって捉えられ、その捉え方によって冠詞類が異なっていると解釈できる。従って、このことは2.1での Petersen の議論が必ずしも十分ではないことを示している。

移動

The knowledge gave him new courage.

He received his education at the college.

He turned traitor to the cause for which he had shed his blood.

The news of his death will bring sorrow to many hearts.

Will you take sugar with your coffee?

He gathered his courage before attempting the leap.

She has only brought me pain.

付加

Hair grew on his chest.

Now they can implant hair, you don't need a wig.

This will reduce, if not banish, your pain.(K)

身体の一部

She was worried whether her milk would come.

She is doing her hair.

ここでは、ともに所有代名詞が付いているが、それら各部分は全体(she)の中に既に存在して

いるものである。ところが「表出」のところでは、所有代名詞の付かないものがあり、内容を詳しく比較してみると、新たに生じたものに対しては所有代名詞が付いていないことが分かる。

表出

He showed great courage and determination in carrying out his mission.

The child displayed great surprise.

She could not conceal her astonishment at finding him there.

He couldn't disguise his surprise. 既存のものに対する言及

He turned his face to the wall to hide his pain. 既存のものに対する言及

新たに生じてきたものに対して、その時点での表現においては冠詞類が付かない。ところが、既に存在しているものが表に出るだけの場合は冠詞類が付くことになるといえる。

生起

The look on his face expressed astonishment.

I hope my face didn't express my surprise.

He expressed his sorrow for my sufferings.

取得

He got his education without any schooling.(既存のもの動詞の関係)

Once he has tasted blood it will not be possible to stop him.

If a man puts on fat, he should realize that he is eating more than he needs.

his education というのは、he の中では既に確定している広義所有物(経験)である。それに反し、残りの文では、外部からもたらされたもので、無冠詞となっているのは納得できる。そして、そのとき、blood や fat の何らかの全体が想像できないことも、無冠詞であることと整合している。

不可算名詞は冠詞類なしでも抽象的なものや物質などを表すことができるという意味で、冠詞類の有無で意味が変わることはないといえる。これは可算名詞が無冠詞では抽象名詞になってしまうことと対比される。だから、可算名詞においては、抽象的な意味で使うのでなければ、常に何か冠詞類を付けておかなければならない、というように、可算名詞の扱いの窮屈さが浮かび上がってくる。

引用文献

- 1) Meredith Weatherby: "The Sound of Waves"(三島 由紀夫「潮騒」の翻訳) Charles E. Tuttle. 1956
- 2) マーク・ピーターセン:「日本人の英語」岩波書店. 1988.
- 3) マーク・ピーターセン:「続 日本人の英語」岩波書店. 1990.
- 4) 鈴木 寛次:「発想転換の英文法」丸善. 1997
- 5) 市川 繁治郎 編:CD-ROM版「新編 英和活用大辞典」研究社. 1996
- 6) 河本 誠:「英語の冠詞に関する一考察」岡山理科大学紀要 第34号 B. 1998

On Possessive Relation by English Possessive Pronouns

Makoto KOMOTO

*Department of Socio-Information, Faculty of Informatics,
Okayama University of Science
Ridai-cho 1-1, Okayama 700-0005, Japan*

(Received November 1, 2000)

Suppose an object (A) has been introduced already, and when its part (B)(in its extended sense) needs to be mentioned, it's not necessarily simple to say which article has to be attached to (B). The purpose of this paper is to classify English sentences relating to this usage and draw a set of principles governing this phenomenon. In case (B) is a countable noun, its article will be mainly determined by the condition of whether (A) and (B) are within the same sentence or not. In the case of an uncountable noun, the choice of the article for (B) will follow a different rule than in the case of countable nouns, that is, (B) with a possessive pronoun is used when its target object is meant to cover the whole object represented by (B). We also found that articles to (B) will be different depending on how (A) and (B) are semantically connected within the same sentence, as "(A) has (B)."